

Le tango de Jean Nicot (the tango of Jean Nicot)

<p>Y'a le tango Pour les fumeurs de cigarette. Y'a le tango Pour les ramasseurs de mégots. Y'a le tango Pour les vendeuses d'allumettes. Y'a le tango Du tabac qui sent le fagot.</p> <p>Mais mon tango, C'est le tango de la bouffarde ! C'est le tango Des amateurs de bon perlot. C'est le tango Qu'on danse la mine gaillarde, Avec Margot, Pipe au bec et braise au fourneau. C'est le tango de Jean Nicot.</p> <p>Y' a le tango Pour les fumeurs de vaporette. Y'a le tango Pour les pétuneurs de pavot. Y'a le tango Pour les cueilleurs de pâquerette. Y'a le tango Des fumeurs de coquelicot.</p> <p>Mais mon tango, On le danse dans les civettes ! C'est le tango Qu'on danse aussi dans les bistros. C'est le tango Du briquet, de la chenillette. C'est le tango Du tasse braise et du zippo : C'est le tango de Jean Nicot. (Tango)</p>	<p>There's a tango for the smokers of cigarette There's a tango For cigarette butts collectors There's a tango For the poor little match sellers There's a tango For bonfire smelling tobacco</p> <p>But my tango It's the tango of the « puffard »¹ It's the tango For the lovers of good « perlot »² It's a tango To be danced with a jolly face With Margot Pipe in mouth, embers in the bowl It's the tango of Jean Nicot³ !</p> <p>There's a tango For electronic cigarette smokers There's a tango For poppy seeds smokers There's a tango For daisy pickers There's a tango For red flowers smokers.</p> <p>But my tango Is to be danced in tobacconists⁴ It's the tango One can dance in bistro too It's the tango Of the lighter and pipe-cleaner It's the tango Of the pipe tampers and zippo : It's the tango of Jean Nicot ! (Tango)</p>
---	--

1 « Puffard » : i had to invent this word to transmute the french word « bouffarde », which is a slang word meaning pipe, probably coming from « bouffée » which means « puff »

2 « perlot » : another word I could not traduce in english, which is a slang synonym for tobacco in french

3 Jean Nicot (1530-1604) : great french linguist, who was the first to discover and import tobacco in France. He gave his name to « nicotine ».

4 « Civette » : another typical french word to say « tobacconist » or tobacco retailer for which I don't know equivalent in english,

(solo de bandoneon)

Y'a le tango
Pour les amateurs de cigare.
Y'a le tango
Des fumeurs de Montecristo.
Y'a le tango
Pour les suceurs de sarbacane.
Y'a le tango
Des fumeurs de cigarillo.

Mais mon tango,
C'est le tango de la bruyère !
C'est le tango
Du cure-pipe et du culot.
C'est le tango
C'est celui de la pipe en terre.
C'est le tango
De la tige et du bon tuyau :
C'est le tango de Jean Nicot.
(Tango)

(solo of bandoneon)

There's a tango
For cigare lovers
There's a tango
For Montecristo smokers
There's a tango
For blowpipe suckers
There's a tango
For cigarillo smokers.

But my tango
It is the tango of briar
It's the tango
For pipe bottom scrapers
It's the tango
The tango of the clay pipe
It's the tango
Of the shank and the stem :
It's the tango of Jean Nicot !
(Tango)